

УДК 378.147:81 (045)

# Современные методы обучения иностранному языку

**ЖАРКОВА ТАТЬЯНА ИВАНОВНА**

кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры «Философия, история и право» Финансового университета (г. Челябинск)

E-mail: taniafrance@mail.ru

**Аннотация.** В статье описывается коммуникативный метод обучения иностранному языку, родиной которого по праву считается Россия. Автор убедительно доказывает это, ссылаясь на работы Е.И. Пассова. Воплощением принципа коммуникативности является использование тандем-метода и метода «S.G.» («Les simulations globales») на уроках французского языка в экономических вузах. Тандем-метод – это способ автономного самостоятельного овладения учебным материалом партнерами с разными родными языками, работающими в паре. Метод «S.G.» («Les simulations globales») предполагает речевую деятельность обучаемых, осуществляемую в ситуациях, максимально приближенных к реальным, и стимулируемую коммуникативной задачей или проблемой, которые требуют личностного отношения обучаемых к фактам и событиям. Автором предложены и рассмотрены разнообразные формы работы, способствующие повышению мотивации у студентов к изучению иностранного языка.

**Ключевые слова:** метод «S.G.» («Les simulations globales»); основная цель обучения иностранным языкам; принцип коммуникативности; тандем-метод.

## The Modern Methods of Teaching Foreign Language

**TAT'YANA I. ZHARKOVA**

Ph. D. (Pedagogics), Associate Professor, Associate Professor, «Philosophy, History and Law» Department, Finance University (Chelyabinsk)

E-mail: taniafrance@mail.ru

**Abstract.** The article describes the communicative method of teaching a foreign language, homeland which is considered to be Russia. The author proves this by referring to the work of El Passov. Embody the concept is to use kommunikativnosti tandem method and the «SG» («Les simulations globales») on the lessons of the French language in economic universities. Tandem method – a way of autonomous self-mastery learning material partners with different mother tongues, working in pairs. Method «SG» («Les simulations globales») involves verbal activity trainees carried out in situations as close to real -stimulated and communicative tasks or problems that require students to personal relations facts and events. Author proposed and considered various forms of work that enhance the motivation of students to learn a foreign language.

**Keywords:** «S. G.» method («The global simulations»); communicative principle; principal object of teaching foreign languages; tandem-method.

**В** связи с социально-экономическими преобразованиями в России, с развитием рыночных отношений, расширением внешнеэкономических связей одной из первоочередных задач для системы профессионального образования становится подготовка специалистов, обладающих высоким уровнем профессиональной компетентности. Основываясь на реалиях делового сотрудничества

России в сфере экономики и бизнеса с зарубежными партнерами, в настоящее время следует рассмотреть в качестве одной из составляющих профессиональной компетентности специалиста владение иностранным языком, необходимое для успешной коммуникации в экономической сфере, обеспечивающей эффективное установление деловых контактов.

В настоящее время обучение иностранным языкам в высших учебных заведениях должно быть организовано таким образом, чтобы не только дать студентам определенную сумму знаний, а развить их способности средствами иностранного языка, подготовить их к межкультурной коммуникации. Вуз становится не столько образовательным учреждением, сколько школой развития личности студента. Необходимость в развитии обучаемых посредством иностранного языка продиктована жизнью. Нельзя не согласиться с мнением А.А. Вербицкого, что целью образования на современном этапе становится «выращивание» личностного потенциала человека, воспитание его способности к адекватной деятельности в предстоящих предметных и социальных ситуациях, а содержанием — все то, что обеспечивает достижение этой цели [1, с. 24]. Сегодня одной из центральных ключевых проблем дидактики, имеющей огромное методологическое значение, является проблема обучения и развития, когда процесс овладения знаниями и способами деятельности должен служить средством всестороннего развития личности [2, с. 60].

Что касается иностранного языка, то основной целью обучения является развитие личности студента, желающего участвовать в межкультурной коммуникации на изучаемом языке и самостоятельно совершенствоваться в овладеваемой им деятельности. Для этого необходимо развивать коммуникативную компетенцию обучаемых, то есть практическое владение иностранным языком, умение пользоваться им как инструментом межкультурной коммуникации; обеспечить формирование умений иноязычного общения в профессиональной сфере, а также формирование уважения и толерантности по отношению к культуре народа страны изучаемого языка, готовности к сотрудничеству и бизнес-общению.

Принцип коммуникативности является одним из ведущих принципов в обучении иностранному языку. Некоторые ученые-методисты полагают, что коммуникативный подход к обучению иностранным языкам возник в 70-х годах XX в. в Великобритании в связи с выдвиганием новой цели обучения — овладения языком как средством общения (*communication*) [3, с. 29]. Это далеко не так. Е.И. Пассов убедительно доказывает, что в нашей стране он появился намного раньше. В «Программе-концепции коммуникативного иноязычного образования» он пишет: «Любой грамотный методист, изучавший объективный курс методики, знает, что в России коммуникативность зародилась и начала разрабатываться по крайней мере на 10 (!) лет раньше,

чем за рубежом. Назовем авторов изданных в 60-е (!) годы работ: Э.П. Шубин, П.Б. Гурвич, И.Л. Бим, В.Л. Скалкин, Б.В. Беляев, А.А. Леонтьев, А.П. Старков, Е.И. Пассов и др., они прямо или косвенно способствовали тому, что уже к 70-му (!) году коммуникативное направление оформилось весьма отчетливо. Но вся беда в том, что мы-то читаем на европейских языках и знаем, что делается в зарубежной науке; зарубежные же коллеги, к сожалению, наших работ не читают... Вот и на сей раз: это их беда, что они не знают, что велосипед уже был изобретен... При чем значительно более совершенной конструкции» [4, с. 3]. Многие известные отечественные ученые внесли свой вклад в обоснование, разработку и применение этого метода у нас в России — это В.А. Бухбиндер, Н.И. Гез, Г.А. Китайгородская, В.С. Коростелев, М.В. Ляховицкий, Р.К. Миньяр-Белоручев, О.И. Москальская, Ф.М. Рабинович, И.В. Рахманов, Г.В. Рогова, Т.Е. Сахарова, В.С. Цетлин и многие, многие другие.

Принцип коммуникативности предполагает максимальное приближение процесса обучения к реальному процессу общения. Воплощению идеи коммуникативного обучения способствует использование современных методов обучения иностранному языку, а именно — тандем-метода и метода «S.G.» («*Les simulations globales*»).

Остановимся подробнее на методе тандема. Этот метод возник в Германии в конце 1960-х гг. в результате проведения встреч немецкой и французской молодежи. Позднее сформировались две основные формы работы в рамках метода — индивидуальная и коллективная, которые могут интегрироваться одна в другую. Участники индивидуального тандема подбираются тандем-центрами разных стран на основе специально разработанных опросников, учитывающих возраст, мотивацию, место учебы или работы, пол, уровень имеющихся знаний, увлечения и предпочтения. Партнеры по изучению языка совместно определяют цели, содержание и средства взаимного обучения. Одни участники тандема предпочитают овладение языком только в ходе неформального общения при посещении различных культурных мероприятий и просмотра фильмов и телепередач, другие же в дополнение к этому посещают языковые курсы и организуют регулярные занятия взаимного обучения друг друга. Тандем-метод — это способ автономного самостоятельного овладения учебным материалом партнерами с разными родными языками, работающими в паре [5, с. 34]. Цель тандема — овладение родным языком своего партнера в ситуации реального или виртуального общения,

знакомство с его личностью, культурой страны изучаемого языка, а также получение информации по интересующим областям знания [6, с. 13].

Основными принципами данного метода являются принцип обоюдности и принцип автономии. Принцип обоюдности предполагает, что каждый из участников тандема получит одинаковую пользу от общения, что возможно, если обоими партнерами будут затрачены приблизительно одинаковое время и приблизительно равные усилия на взаимообучение. Принцип личностной автономии основывается на том, что каждый из партнеров самостоятельно несет ответственность в своей части обучения не только за выбор цели, содержания и средств обучения, но и за конечные его результаты [6, с. 13].

Юрген Вольф полагает, что этот метод необходимо использовать в развитых странах, в которых проживает разноязычное население. Для этих стран характерны высокая мобильность рабочей силы, что приводит к постоянному перемещению населения и свидетельствует о необходимости постоянных контактов между представителями различных социумов. Все это сопровождается потребностью в быстром овладении иностранным языком как инструментом межкультурной коммуникации с учетом той сферы жизнедеятельности, в которой происходит общение.

Автор статьи «Упражнения в межкультурной коммуникации с начинающими» Ю. Вольф считает, что при обучении иностранному языку мотивация играет немаловажную роль [7, с. 16]. Важную роль он отводит и преподавателю, который должен умело подобрать к уроку материал, отображающий языковую ситуацию в стране. Кроме того, преподаватель способствует успешному приобретению и оцениванию знаний обучаемых.

Метод тандема включает попытку понимания партнера по общению, который избирается по соответствующим интересам, а также организацию и дидактическую поддержку, которые способствуют успеху в общении. Речь идет об организации занятий, приближенных к реальной коммуникации.

Как обстоят дела на практике? Юрген Вольф представляет широкую палитру возможностей использования данного метода как для детей и подростков, так и для студентов и рабочих (Мадридский вариант).

Посредничество с тандем-союзами. На основе тестов выбираются два партнера, у которых общие интересы и примерно одинаковый объем знаний. Они получают методическое введение (установку)

и потом организуют свои встречи. Этот метод подходит особенно для преуспевающих обучаемых со специфическими интересами.

2. Тандем-курсы. Часть предложенной программы обсуждается в двух параллельных группах, состоящих из партнеров по общению разных национальностей. В определенные дни группы переключаются и тренируются в парах в присутствии преподавателя вначале на одном, затем на другом иностранном языке. Такие бинациональные встречи могут использоваться для проведения дискуссий. У каждого участника есть партнер из другой группы, который поможет ему учиться и общаться. Тандем-курсы могут проводиться в течение семестра или как интенсивный курс обучения.

Юрген Вольф описывает средства обучения (основные и вспомогательные), которые необходимы для ученика и учителя. У обучаемого должны быть учебник, краткие методические указания для того, чтобы избежать грубых ошибок, список разговорных тем для структурирования тандем-встреч. У преподавателя должен быть пакет документов по использованию данного метода. Рекомендуется проведение занятий-дискуссий с использованием учебной литературы, нововведений и специализированных культурных центров. основополагающим принципом данного метода является потенциал участников — партнеров по общению. Обогащает и усиливает этот метод использование аудио- и видеокассет, дружеской и деловой переписки, обмен преподавателями и обучаемыми. Хочется отметить, что взаимообучение иностранному языку методом тандема в разных его формах является эффективным средством развития навыков и умений иноязычного бизнес-общения. Данный метод позволяет успешно реализовывать субъектно-субъектные отношения межкультурного сотрудничества в процессе обучения студентов.

Метод «S.G.», или «*Les simulations globales*» — один из методов обучения иностранным языкам, разработанных во Франции в конце XX в. «*Simulation*» — речевая деятельность обучаемых, осуществляемая в ситуациях, максимально приближенных к реальным, и стимулируемая коммуникативной задачей или проблемой, которые требуют личностного отношения обучаемых к фактам и событиям [8, с. 181]. В англо-русском терминологическом справочнике по методике преподавания иностранных языков И.Л. Колесниковой и О.А. Долгиной дается следующее определение данного феномена: «*Simulation*» — «воображаемая ситуация» (симуляция) — в обучении иностранному языку это «подражательное,

выдуманное и разыгранное воспроизведение межличностных контактов, организованное вокруг проблемной ситуации». «Воображаемые ситуации» представляют собой развернутые, усложненные сценарии, поскольку они поддерживают ролевое взаимодействие на протяжении нескольких эпизодов. В отличие от сценариев они обычно требуют большего количества участников, в них может быть вовлечена вся учебная группа. Другое важное отличие заключается в том, что ролевая карточка в «воображаемых ситуациях» предписывает линию поведения и позицию участника общения, подсказывает ему решение проблем. Сценарий же, детализируя особенности ситуации, оставляет решение проблемы или конфликта за самим участником» [3, с. 150].

Как составная часть педагогики воображения («*pédagogie de l'imaginaire*») метод «*simulation globale*» предполагает воображаемое обучаемыми место. Так, аудитория превращается во время воображения в terra incognita, ресторан, гостиницу, мотель, турбюро и т.д. «*Simulation*» применительно к языку — это воображаемое, выдуманное и разыгранное воспроизведение межличностных контактов, организованных вокруг проблемной ситуации: изучение какого-либо случая, разрешение проблемы, принятие решения и т.д. [9, с. 40].

Суть данного метода состоит в создании преподавателем фиктивных рамок, как пространственных, так и временных, и их заполнении студенческой группой. Могут быть предложены различные рамки: от жилого дома или здания института (на первом курсе обучения) до создания гостиницы, ресторана или кафе, а также развлекательного досугового центра для студентов 2 курса (1-й иностранный язык) и студентов 4 курса (2-й иностранный язык), то есть студентов, более подготовленных в лингвистическом и профессиональном плане. Франсис Йеш предлагает использовать пространство как реальное место жизни и деятельности персонажей или героев, чтобы осуществить все виды речевой деятельности как в письменной, так и в устной формах [10, с. 5].

Собирая необходимый материал по теме «*Au restaurant*», выполняя комплекс подготовительных лексико-грамматических упражнений, предложенных преподавателем, студенты заполняют рамки данного проекта: возникают выдуманные персонажи (менеджер ресторана, метрдотель, администратор зала, официанты, старший и младший повара и т.д.) с их отношениями и проблемами, которые обучаемые выстраивают и пытаются разрешить. Все происходящее носит фиктивный характер, студенты

как бы «проигрывают» реальность. Необходимо отметить, что надуманные проблемы и факты вполне могут иметь место в реальной жизни (студенты уже прошли производственную практику), поэтому и возникает чувство почти реальной ситуации, приближенной к действительности. Обучаемые переносятся в естественную, почти аутентичную среду. Осуществляется переход от «иллюзии реалей» к «реальности иллюзий». Имитируемый при такой форме проведения занятий реальный жизненный (производственный, социальный, культурный) процесс увлекает студентов, становится для них своеобразным проектированием деятельности. Студенты легче приобретают новые знания, лучше понимают те процессы, в которых участвуют. Необходимо отметить, что в «воображаемых ситуациях» элемент проблемности усилен конфликтами между точками зрения, позициями участников. Они подразумевают широкое обсуждение проблемы, «конкретного случая» (*case study*), события, принятие решения, достижение консенсуса [3, с. 150]. Студенты учатся отстаивать свою точку зрения, участвовать в проведении дискуссий и форумов, в которых язык рассматривается как инструмент, средство межкультурной коммуникации.

Данный подход может осуществляться в разных временных отрезках: от нескольких уроков до целого семестра. Этот метод предполагает отказ от традиционных учебников, развитие свободного самовыражения и творчества обучаемого, формирование и развитие подлинно коммуникативной компетенции у обучаемых. Преимущества этой методики в том, что она нацелена на обучаемого как на личность, учитывает его интересы, возраст, положение, субъективный пережитый опыт. Широко используются групповые формы работы, что развивает у студентов умение работать в коллективе. Данная методика предусматривает использование межпредметных связей. Для реализации бизнес-общения по темам «*A l'hôtel*», «*Au restaurant*», «*Au motel*», «*Au bureau touristique*», «*Dans la salle de réception*», «*A la banque*» необходимы знания таких дисциплин, как «Сервисная деятельность», «Страноведение», «Основы ресторанного бизнеса», «Организация и технология гостиничного обслуживания», «Организация международного туризма», «Организация транспортно-экскурсионного обслуживания», «Банковское дело» и т.д.

В рамках метода «*simulation globale*» Франсис Йеш предлагает интересные формы работы с фотографиями. Как пишет французский ученый-методист,

автор известной книги «*Les simulations globales, mode d'emploi*» (Paris: Hachette, 1996) и учебно-методического комплекса «*Café Crème 3*», фотография — это идеальная поддержка, чтобы заставить обучаемых заговорить [11, с. 5]. Вначале он предлагает преподавателю составить серию вопросов по фотографии. Далее он предлагает серию заданий: описать фотографию, затем описать ее в малейших деталях; вообразить все в цвете; затем перейти от описания объективной реальности к воображаемой, т.е. ответить на вопрос, что можно было бы увидеть на этой фотографии, но в реальности не видно — муху, следы губной помады, пыль и т.д.; что можно было бы увидеть слева, справа, сверху, снизу, впереди, позади; какие можно почувствовать запахи; какие услышать звуки и т.д. Персонаж фотографии может быть представлен как личность со своей биографией и т.д. [11, с. 5]. Таким образом, с использованием фотографии не только активизируются уже накопленные знания, но и реанимируется процесс общения, в нашем случае процесс бизнес-общения.

На основе этого метода можно предложить студентам написать сочинения в виде эссе. Франсис Йеш предлагает сделать первые шаги в создании студентами работ в письменной форме по Жаку Преверу: описать увиденные вещи, запахи, которые почувствовали, звуки, которые слышали. Сочинение пишется вначале индивидуально, затем можно перейти к групповой работе. Ф. Йеш предлагает следующие виды деятельности: определить этимологию названия гостиницы, ресторана, места, где располагается турбаза, курорт, и т.д.; придумать лозунг, девиз, бренд; эпизод; описать персонажей; сочинить гимн, застольную песню; описать региональные обычаи и праздники; описать региональный вид спорта; сформулировать правила, законы и т.д.; составить рецепты национально-региональной кухни; использовать пословицы и поговорки, максимы и цитаты выдающихся деятелей; описать эпизоды жизни; составить рекламу какой-нибудь гостиницы, ресторана, кафе и т.д. [12, с. 7]. Мы провели конкурс на лучшее эссе по теме «*Je me souviens*», наиболее удачные работы были отправлены в Москву и опубликованы в газете «*La langue française*» [13, с. 4–5]. Приближаясь к реальным ситуациям общения и обеспечивая правдоподобный контекст для иноязычной речевой деятельности, «воображаемые ситуации» способствуют приобщению студентов к жизни в условиях страны изучаемого языка.

В заключение хочется отметить, что использование данных методов вносит новую струю в обучение

иностранным языкам, способствует повышению мотивации обучаемых в их изучении, а также представляет уникальную возможность для билингвистического и бикультурного развития студентов и их включения в активный диалог культур.

## Литература

1. *Вербицкий А.А.* Активное обучение в высшей школе: контекстный подход. — М.: Высш. школа, 1991. — 204 с.
2. *Китайгородская Г.А.* Интенсивное обучение иностранным языкам: теория и практика. — М.: Рус. яз., 1992. — 254 с.
3. *Колесникова И.Л., Долгина О.А.* Англо-русский терминологический справочник по методике преподавания иностранных языков. — СПб.: Блиц, 2001. — 224 с.
4. *Пассов Е.И.* Программа-концепция коммуникативного иноязычного образования. — М.: Просвещение, 2000. — 173 с.
5. *Богомолов А.Н.* Научно-методическая разработка виртуальной языковой среды дистанционного обучения иностранному (русскому языку): Автореф. дис. ... д-ра. пед. наук. — М., 2008. — 45 с.
6. *Тамбовкина Т.Ю.* Тандем-метод — один из путей реализации личностно-ориентированного подхода в языковом образовании // *Иностр. яз. в школе* — 2003. — № 5. — С. 13–17.
7. *Wolf J.* Übungen zur interkulturellen Kommunikation mit Anfängern («Maite» und «Tandem» im «interkulturellen Zentrum») // *Aspekte einer interkulturellen Didaktik. Dokumentation eines Werkstattgesprächs des Goethe-Instituts München vom 16. — 17 Juni 1986.* — München, 1986. — P. 9–35.
8. *Практический курс методики преподавания иностранных языков / П.К. Бабинская, Т.П. Леонтьева, И.М. Андреасян и др.* — Мн.: ТетраСистемс, 2005. — 288 с.
9. *Debyser F.* Simulation et réalité dans l'enseignement des langues vivantes // *Le français dans le monde.* — 1970. — № 73. — P. 40.
10. *Yaiche F.* Les simulations globales // *La langue française.* — 2003. — № 14. — P. 5.
11. *Jarkova T.* Les leçons de Francis Yaiche // *La langue française.* — 2003. — № 14. — P. 5.
12. *Yaiche F.* Les simulations globales // *La langue française.* — 2003. — № 17. — P. 7.
13. *Jarkova T.* Je me souviens // *La langue française.* — 2002. — № 21. — P. 4–5.